

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

6-2021

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Муассис: Фарғона давлат университети.

«FarDU. ILMİY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ» журнали бир йилда олти марта чоп этилади.

Журнал филология, кимё ҳамда тарих фанлари бўйича Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган.

Журналдан мақола кўчириб босилганда, манба кўрсатилиши шарт.

Ўзбекистон Республикаси Президенти Администрацияси ҳузуридаги Ахборот ва оммавий коммуникациялар агентлиги томонидан 2020 йил 2 сентябрда 1109 рақами билан рўйхатга олинган.

Муқова дизайни ва оригинал макет ФарДУ таҳририят-нашриёт бўлимида тайёрланди.

Таҳрир ҳайъати

Бош муҳаррир
Масъул муҳаррир

ШЕРМУҲАММАДОВ Б.Ш.
ЗОКИРОВ И.И

ФАРМОҢОВ Ш. (Ўзбекистон)

БЕЗГУЛОВА О.С. (Россия)

РАШИДОВА С. (Ўзбекистон)

ВАЛИ САВАШ ЙЕЛЕК (Туркия)

ЗАЙНОБИДДИНОВ С. (Ўзбекистон)

JEHAN SHANZADAN NAYYAR (Япония)

LEEDONG WOOK. (Жанубий Корея)

АЪЗАМОВ А. (Ўзбекистон)

КЛАУС ХАЙНСГЕН (Германия)

БАХОДИРХОНОВ К. (Ўзбекистон)

ҒУЛОМОВ С.С. (Ўзбекистон)

БЕРДЫШЕВ А.С. (Қозоғистон)

КАРИМОВ Н.Ф. (Ўзбекистон)

ЧЕСТМИР ШТУКА (Словакия)

ТОЖИБОЕВ К. (Ўзбекистон)

Таҳририят кенгаши

ҚОРАБОЕВ М. (Ўзбекистон)

ОТАЖОНОВ С. (Ўзбекистон)

ЎРИНОВ А.Қ. (Ўзбекистон)

РАСУЛОВ Р. (Ўзбекистон)

ОНАРҚУЛОВ К. (Ўзбекистон)

ГАЗИЕВ Қ. (Ўзбекистон)

ЮЛДАШЕВ Г. (Ўзбекистон)

ХОМИДОВ Ғ. (Ўзбекистон)

ДАДАЕВ С. (Ўзбекистон)

АСҚАРОВ И. (Ўзбекистон)

ИБРАГИМОВ А. (Ўзбекистон)

ИСАҒАЛИЕВ М. (Ўзбекистон)

ТУРДАЛИЕВ А. (Ўзбекистон)

АХМАДАЛИЕВ Ю. (Ўзбекистон)

МЎМИНОВ С. (Ўзбекистон)

МАМАЖОНОВ А. (Ўзбекистон)

ИСКАНДАРОВА Ш. (Ўзбекистон)

ШУКУРОВ Р. (Ўзбекистон)

ЮЛДАШЕВА Д. (Ўзбекистон)

ЖЎРАЕВ Х. (Ўзбекистон)

КАСИМОВ А. (Ўзбекистон)

САБИРДИНОВ А. (Ўзбекистон)

ХОШИМОВА Н. (Ўзбекистон)

ҒОҒУРОВ А. (Ўзбекистон)

АДҲАМОВ М. (Ўзбекистон)

ЎРИНОВ А.А. (Ўзбекистон)

ХОНКЕЛДИЕВ Ш. (Ўзбекистон)

ЭГАМБЕРДИЕВА Т. (Ўзбекистон)

ИСОМИДДИНОВ М. (Ўзбекистон)

УСМОНОВ Б. (Ўзбекистон)

АШИРОВ А. (Ўзбекистон)

МАМАТОВ М. (Ўзбекистон)

ХАКИМОВ Н. (Ўзбекистон)

БАРАТОВ М. (Ўзбекистон)

ОРИПОВ А. (Ўзбекистон)

Муҳаррирлар: Ташматова Т.
Жўрабоева Г.
Шералиева Ж.

Таҳририят манзили:

150100, Фарғона шаҳри, Мураббийлар кўчаси, 19-уй.
Тел.: (0373) 244-44-57. Мобил тел.: (+99891) 670-74-60
Сайт: www.fdu.uz

Босишга рухсат этилди:

Қоғоз бичими: - 60×84 1/8

Босма табоғи:

Офсет босма: Офсет қоғози.

Адади: 50 нусха

Буюртма №

ФарДУ нусха кўпайтириш бўлимида чоп этилди.

Манзил: 150100, Фарғона ш., Мураббийлар кўчаси, 19-уй.

**Фарғона,
2021.**

М.Исломова, Ҳ.Жўраев	
Қуш тимсоли ва ижтимоий-фалсафий масалалар талқини	189
О.Абобакирова, М.Жабборова	
Ўзбек болалар ҳикояларининг жанр хусусиятлари	192
Г.Касимова	
Чет тили дарсларида вербал ва новербал мулоқот	196
М.Раҳмонов	
Сўзнинг саломатликка таъсири	199
М.Амонов	
Туркий изофанинг функционал табиати хусусида	202
Г.Умаржонова	
Немис ва ўзбек тилларида “hand – қўл” компонентли соматик фразеологизмларнинг эквивалентлик ҳодисаси	206
Х.Шокирова	
Лисоний белги концепцияси	209
З.Маруфова	
“Гўзаллик” тушунчасининг лингвопоэтик талқини	212
И.Аҳмаджонов	
Шахс оти ясовчи морфемалар семантикасига доир	215
Н.Махмудова	
Ўзбек тилидаги телекоммуникация терминларининг семантик хусусиятлари	219
А.Ахтямов	
Реклама матнларининг таркибий қисмларини прагматингвистик таҳлили	222
З.Маматқулова	
Ўзбек кулолчилик терминларининг лисоний тавсифи	226
Х.Максудова	
Умумфойдаланиш учун белгиланган эмотив луғат	230
Э.Абдуллаева	
Миллатлараро мулоқот турли маданият вакилларининг ўзаро тушуниш муҳити сифатида	234
Ш.Хошимова	
Муса Жалил шеърларида “бахт” тушунчаси ва унинг талқини	238
Ф.Абдурахимова	
Сўз ясалишида ички форма	243

ТАРИХГА БИР НАЗАР

Фарғона давлат университети тарихига доир	245
<u>ФАНИМИЗ ФИДОЙИЛАРИ</u>	
Қадимшунослик соҳаси билимдони	247

УДК: 371+37+008

МИЛЛАТЛАРАРО МУЛОҚОТ ТУРЛИ МАДАНИЯТ ВАКИЛЛАРИНИНГ ЎЗАРО ТУШУНИШ МУҲИТИ СИФАТИДА

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК АТМОСФЕРА ВЗАИМОПОНИМАНИЯ НОСИТЕЛЕЙ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУР

INTERCULTURAL COMMUNICATION AS AN ATMOSPHERE OF MUTUAL UNDERSTANDING OF SPEAKERS OF DIFFERENT CULTURES

Абдуллаева Элина Асановна¹

¹Абдуллаева Элина Асановна

– Ферганский государственный университет
преподаватель кафедры методики преподавания.

Аннотация

Мақола миллатлараро мулоқот масалаларига бағишланган ва унда турли миллат маданияти вакилларининг ўзаро мулоқот қилишлари тушунилади. Ҳозирги кунда бу алоқалар заминда миллатлараро мулоқотни шакллантириш тарбиянинг долзарб муаммосига айланган.

Аннотация

Статья посвящена вопросу межкультурной коммуникации, которая понимается как общение носителей различных культур, владеющих разными языками. Доказывается, что одной из целей современного образования является формирование межкультурной компетентности.

Annotation

The article is devoted to the issue of intercultural communication, which is understood as communication between speakers of different cultures who speak different languages. It is proved that one of the goals of modern education is the formation of intercultural competence.

Таянч сўз ва иборалар: маданият, таълим-тарбия, миллатлараро мулоқот, тилни тушуниш муҳити, психолингвистика, фанлараро боғлиқлик.

Ключевые слова и выражения: культура, образование и воспитание, межкультурная коммуникация, языковое сознание; психолингвистика, междисциплинарность.

Key words and expressions: culture; education; intercultural communication; linguistic consciousness; psycholinguistics; interdisciplinarity.

В современных условиях беспрецедентно нарастающей динамики культурных обменов, в особенности в сфере культуры, образования, науки, туризма, спорта, существенное значение приобретает анализ проблем межкультурных коммуникаций в целях оптимизации управления данными процессами. Ведь они становятся важнейшим фактором формирования позитивного имиджа национальных государств. От характера межкультурных коммуникаций по большому счету зависит развитие широкого демократического диалога, направленного на создание атмосферы доверия между народами, основанного на уважении многообразия культур.

Межкультурная коммуникация, которая особенно активно осуществляется в последние время, больше внушает оптимизм и создает атмосферу взаимопонимания. Она также способствует сотрудничеству между всеми

заинтересованными сторонами по различным направлениям. Диалог помогает представителям различных этносов и разных этнокультур устанавливать личные дружеские контакты, позволяющие преодолевать непонимание и находить больше точек соприкосновения и распространять дружеские и мирные отношения. [1,290]

В настоящее время в мире происходит процесс глобализации, проявляющийся в усилении политических, экономических и, конечно же, культурных связей между различными странами и народами. Эта тенденция затрагивает все уровни общественной жизни и ставит в центр внимания специалистов разных научных сфер (лингвистов, психологов, социологов, культурологов) проблему межкультурной коммуникации, под которой понимается общение носителей различных культур, владеющих разными языками (личные контакты между людьми, реже —

опосредованные формы коммуникации, такие как письмо и массовая коммуникация).

Возникновение межкультурной коммуникации как предмета научного исследования было обусловлено определенными историческими и общественными предпосылками. Интеграция образования на бикультурные процессы, перемещение концепции культуры с макро- на микроуровни, соединение культуры с коммуникативным процессом, изучение влияния культуры на поведение человека. Благодаря Холлу понятие «культура» становится краеугольным камнем в создании межкультурной коммуникации как новой научной дисциплины. Подход Холла к культуре дается с коммуникативных позиций и отличается этим от других трактовок данного феномена: («Культура — это технический термин, используемый антропологами для обозначения системы создания, передачи, накопления и обработки информации, передаваемой людьми, что отличает их от других живых существ» [5, стр. 384]).

О.А.Леонтович предлагает концепцию многоуровневой системно-динамической модели межкультурной коммуникации, основанной на данных лингвистики и теории коммуникации. В рамках модели рассматриваются принципы взаимодействия лингвокультур и культурно-языковых личностей, понятие межкультурной трансформации. Излагая суть концепции, автор сводит ее к тому, что неаддитивные свойства межкультурной коммуникации представляют собой результат взаимодействия и взаимовлияния языка, культуры и коммуникации в феноменологическом поле. Иерархические, структурные уровни межкультурной коммуникации взаимосвязаны и пронизаны сложной сетью разнородных отношений, каждое из которых является причиной и следствием межкультурных изменений. Парадоксальность системы межкультурной коммуникации заключается в том, что в ее условиях постулаты нормального общения превращаются в собственную противоположность. В своей работе Леонтович описывает специфические черты меж-культурной коммуникации как особого типа общения, раскрывает механизмы,

способы кодирования информации, принципы понимания, а также представляет различные виды коммуникативных сбоев и пути их преодоления [3, стр. 435].

Таким образом, если высказанная американскими антропологами и когнитологами идея о детерминационной зависимости компонентов триады «язык – сознание – культура» осталась на уровне гипотезы, то в Российской психолингвистике исследование этнокультурной специфики языкового сознания стало центральной проблемой, изучение которой привело к формированию положений о межкультурной онтологии анализа этнических сознаний.

В российской науке разработка психолингвистического подхода к межкультурной коммуникации опирается на изучение взаимоотношений языка, культуры и сознания. Базисными для многих психолингвистических исследований стали сформулированные Е. Ф. Тарасовым положения теории межкультурной коммуникации как новой онтологии анализа языкового сознания. Основы теории межкультурной коммуникации разрабатываются как частный случай речевого общения, при этом подчеркивается их связь с темой языкового сознания. Предлагается интегрированный подход к изучению таких многогранных явлений, как межкультурная коммуникация и языковое сознание.

Можно сделать вывод, что первоначально для описания межкультурной коммуникации использовалось так называемое классическое понимание культуры как более или менее стабильной системы осознанных и бессознательных правил, норм, ценностей, структур, артефактов, т. е. как национальной или этнической культуры. В настоящее время все чаще доминирует «динамическое» понимание культуры как образа жизни и системы поведения, норм, ценностей и т. д. любой социальной группы (например, городская культура, культура поколений, культура организации). «Динамическое» понимание культуры не предполагает строгой стабильности культурной системы, оно до определенной степени может меняться и модифицироваться в зависимости от социальной ситуации.

Как научная дисциплина, межкультурная коммуникация еще находится в стадии формирования и отличается двумя особенностями: прикладным характером (цель — облегчение коммуникации между представителями различных культур, снижение конфликтного потенциала) и междисциплинарностью.

Исследования по межкультурной коммуникации в последнее время приобретают все большее значение в связи с процессами глобализации и интенсивной миграции. Основное внимание исследователей сосредоточено на выработке навыков и умений межкультурного общения с учетом культурных особенностей стран. К этой работе привлечены антропологи, психологи, культурологи, лингвисты. Информация для обучения межкультурному общению поступает из разных наук, поэтому межкультурная коммуникация как область научных исследований с самого начала имеет междисциплинарный характер. Мировой опыт показывает, что наиболее успешной стратегией аккультурации является интеграция, т. е. сохранение собственной культурной идентичности наряду с овладением культурой другого этноса. В этом случае единственной разумной идеологией и политикой общества становятся мультикультурализм и межкультурная компетентность, предполагающие позитивное отношение к наличию в обществе различных этнокультурных групп и добровольную адаптацию социальных и политических институтов общества к потребностям разных культурных групп.

Межкультурная коммуникация использует достижения культурной антропологии и исследований по коммуникации. Наиболее существенный вклад в изучение коммуникации вносят когнитивная и социальная психология, социология, когнитивная лингвистика и типология языков. Подобное разнообразие методов неудивительно, когда речь идет о такой многоаспектной, непрерывной и бесконечной, неизменно присущей человеку деятельности, как коммуникация.

Культурное многообразие современного человечества увеличивается, и составляющие его народы находят все больше средств, чтобы сохранять и

развивать свою целостность и культурный облик. Тенденция к сохранению культурной самобытности подтверждает общую закономерность, согласно которой человечество, становясь все более взаимосвязанным и единым, не утрачивает своего культурного разнообразия. В контексте этих тенденций общественного развития представляется чрезвычайно важным уметь определять культурные особенности народов, чтобы понять друг друга и добиться взаимного признания. Процесс взаимодействия культур, ведущий к их унификации, вызывает у некоторых наций стремление к культурному самоутверждению и желание сохранить собственные культурные ценности. Становясь участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, часто существенно отличающихся от их собственной. Отличия в языках, национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения, отношении к выполняемой работе нередко делают эти контакты трудными и даже невозможными. Но это лишь частные проблемы межкультурных контактов. Основные причины их неудач лежат за пределами очевидных различий. Они – в различиях мироощущения, т. е. в ином отношении к миру и другим людям. Главное препятствие, мешающее успешному решению данной проблемы, состоит в том, что мы воспринимаем другие культуры через призму своей, поэтому наши наблюдения и заключения ограничены ее рамками. С большим трудом мы понимаем значения слов, поступков, действий, которые не характерны для нас самих. Наш этноцентризм, мешающий межкультурной коммуникации, трудно распознать, так как это – бессознательный процесс.

Эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей нужно целенаправленно учиться. Необходимость овладения знаниями и навыками коммуникации диктуется практическими потребностями реальной жизни. Процессы глобализации, демократизации общественной жизни, открытость и доступность самых последних достижений мировой культуры позволяют огромному числу людей узнавать много нового о поведении и образе жизни других

народов. Новые знания приобретаются в туристических поездках, на научных конференциях, симпозиумах, из сообщений СМИ, личных встреч, т. е. посредством различных форм общения людей.

Формирование межкультурной компетентности, бесспорно, является одной из целей современного образования. Именно система образования должна взять на себя нелегкую задачу избавления людей от устаревших этноцентристских взглядов и

замены их на новые, этнорелятивистские, более соответствующие реалиям того единого мира, в котором мы живем. На это же должна быть нацелена и политика современных государств, которые все больше становятся полиэтническими, а значит, в их жизни проблемы аккультурации, формирования межкультурной компетентности выходят на первый план.

Литература:

1. Ключанов И. Э. Динамика межкультурного общения : К построению нового концептуального аппарата: дис. ... д-ра филос. наук/ И. Э. Ключанов. - Тверь, 1999.
2. Крупнов В. Н. Пути дальнейшего развития перевода / В. Н. Крупнов // Билингвистические исследования функционального стиля научной и технической литературы. - Баку, 1974.
3. Леонтович О. А. Русские и американцы : парадоксы межкультурного общения / О. А. Леонтович. - Волгоград : Перемена, 2002.
4. Национально-культурная специфика речевого поведения / под ред. А. А. Леонтьева Ю. А. Сорокина, Е. Ф. Тарасова ; Ин-т языкознания РАН. – М., 1977.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000.

(Рецензент: Ш.Искандарова – доктор филологических наук, профессор)